El libro de Job
Sesión 19: Job 31.1, Pacto con Sus Ojos
por John Walton

Este es el Dr. John Walton y su enseñanza sobre el Libro de Job. Esta es la sesión 19, Job capítulo 31:1, Pacto con Sus Ojos.

Introducción [00:25-1:19]

Estamos listos para hacer el discurso de Eliú. Pero antes de entrar en eso, quiero abordar un versículo específico en el Juramento de Inocencia de Job. Me refiero al capítulo 31:1. La NIV traduce: "Hice un pacto con mis ojos, de no mirar con lujuria a una mujer joven". Es un verso interesante para comenzar su serie. Y quiero mirarlo cuidadosamente para asegurarme de que entendemos lo que dice. Durante la mayor parte de este segmento, voy a leer mi comentario. Este es el comentario de aplicación de la NVI sobre el Libro de Job. Lo he mencionado antes. Entra en un poco más de detalle que el libro que hice con Tremper Longman llamado How to Read Job. Entonces, quiero hablar sobre los detalles de entender el hebreo de este pasaje.

Pacto [1:19-148]

El versículo comienza con una referencia a un pacto, y es una terminología bastante estándar allí. La palabra para hacer un pacto y la palabra para pacto son más o menos lo que encontrarías en cualquier otro lugar del texto bíblico. Entonces, un pacto es a menudo un acuerdo hecho con un vasallo, y todo esto sugiere que los ojos de Job están siendo tratados como vasallos bajo control. Esa sería la idea central del lenguaje del pacto.

***Ethonen* , no lujuria sino "buscar" o "indagar" [1:48-3:41]**

Dado que este versículo parece ser una declaración obvia sobre la ética sexual, debemos considerar los detalles con cuidado. El verbo en la segunda línea que describe la actividad prohibida es *etbonen* . Es una forma hithpael de la raíz *bin* , que aparece 22 veces en el Antiguo Testamento y ocho veces en el Libro de Job. La mayoría de estos casos describen un examen minucioso o cuidadoso de un objeto. En una sola aparición, el Salmo 37.10 es el verbo seguido de esta preposición particular *'al* . Eso es importante en

hebreo; un verbo usado con diferentes preposiciones puede tener diferentes significados dependiendo de la preposición.

Por lo tanto, observamos con mucho cuidado esta ocurrencia en la que se usa esta misma preposición después de esta forma verbal. Allí se refiere a buscar, pero no encontrar en ese caso, a los malvados; ni esta instancia ni ninguna otra aparición de la forma *hithpael* conlleva ningún matiz sexual. Eso debería ser una advertencia para nosotros acerca de traer eso.

La NIV ha llegado a su traducción por contexto, no por otros usos de la palabra.

Interpreta la mirada como lujuriosa porque su objeto es una virgen. La palabra hebrea es *betulah*. Pero esta interpretación no explica satisfactoriamente por qué la prohibición, a los ojos de Job, se limita a una *betulah*. Si la ética sexual es realmente el problema, sería más natural que este pacto se extendiera a cualquier mujer, cualquiera que sea su estatus.

***Betulah* : Virgen y/o mujer bajo la protección de su padre [3:41-5:20]**

Una *betulah*, de nuevo, "virgen" es una traducción común, pero en realidad no es la condición o el estado sexual de la mujer lo que se comunica con la palabra *betulah*. Se refiere a una mujer que permanece bajo la protección de su padre. En la mayoría de los casos, por supuesto, esto significa que ella no ha tenido una experiencia sexual o un encuentro sexual. Entonces, ella es virgen. Pero hay uno o dos casos en el Antiguo Testamento donde alguien que claramente ha tenido un encuentro sexual sigue siendo un *betulah*.

Así que tenemos que tener cuidado y cómo clasificamos la terminología. Los términos no necesariamente van a caer en las mismas categorías que en los sistemas de clasificación en inglés. Entonces, los israelitas estaban mucho más interesados en clasificar a una mujer de acuerdo a la protección bajo la cual se encuentra, si tiene esposo o no, si ha tenido un hijo o no, ese es su sistema de clasificación, no si ha tenido un encuentro sexual o no. no, que es nuestro sistema de categorización.

Entonces, esta es una *betulah* que Job no va a mirar. Si una niña permanece bajo la protección de su padre, eso significa que es una candidata viable para el matrimonio, y la sociedad en ese momento era cómodamente polígama. Entonces, la idea de que Job estaría considerando a una mujer para casarse es lo que se expresa aquí.

***Mah* qué? [5:20-5:46]**

Entonces, para llegar a una mejor comprensión de este verbo, tenemos que empezar de nuevo. Job ha hecho un pacto con respecto a sus ojos. Eso está claro. La segunda parte del versículo comienza con una partícula interrogativa común *mah*, que en hebreo significa "qué", aunque el uso que hace Job de esta partícula es consistente a lo largo del libro. La mayoría de las traducciones optan por no traducirlo en este caso particular.

Contribución del Salmo 37:10 [5:46-7:51]

Por lo general, en Job, esta partícula introduce una pregunta retórica, que también parece probable aquí. El Salmo 37.10, el versículo que ya hemos mencionado, usa este verbo y esta preposición, y emplea el mismo verbo que este versículo para indicarle al lector que mire a su alrededor en busca de la ubicación de los malvados. Dentro de su contexto, esta directriz sugiere que si uno indaga diligentemente sobre el estado de los malvados, la búsqueda no dará ningún resultado. Si aplicamos esta observación a la declaración de Job, el sentido sería el siguiente: Ya que he hecho un pacto con respecto a mis ojos, ¿qué interés tendría yo en preguntar por una *betulah*? Es decir, investigar o indagar sobre su disponibilidad para el matrimonio. Preguntar por una *betulah* no es lo mismo que preguntar por una prostituta. Si el texto realmente hablara en contra de la lujuria, esperaríamos que se usara el verbo *hamad*. Esa sería una opción más probable. Además, una *betulah* generalmente indica una virgen, pero la virginidad es más circunstancial que verdaderamente representativa del significado central de la palabra. Más concretamente, la *betulah* es una muchacha casadera que aún se encuentra dentro de la casa de su padre y bajo su protección. Uno preguntaría por una *betulah* para arreglar un matrimonio. Tal investigación podría estar potencialmente motivada por la lujuria; pensamos en Sansón

en Jueces 14:2, pero esa es solo una de varias alternativas y no se puede inferir automáticamente. De hecho, cualquier matrimonio arreglado comienza preguntando por una *betulah* .

El harén y el estatus son el punto, no la lujuria [7:51-9:25]

A la luz de esta discusión, el pacto de Job con respecto a sus ojos no puede interpretarse como un compromiso con el ascetismo porque ya tiene esposa. La alternativa lógica es que la declaración se refiere a la adquisición de un harén. Eso es lo que haces cuando preguntas por una esposa, una *betulah* . Un gran harén era un indicador de poder y estatus en el mundo antiguo. Job se ha alejado de la idea de amasar múltiples esposas y concubinas, y caracteriza esta decisión como un pacto con respecto a sus ojos para subrayar el punto de que ni siquiera está al acecho. Este voto refleja su declaración en el capítulo 31, versículos 24 y 25, de que no está absorto en la búsqueda de riquezas. Job no ha hecho voto de pobreza ni voto de castidad, sino que evita la búsqueda obsesiva del prestigio.

Esta interpretación tiene en cuenta la elección de cada palabra que ha hecho el autor y, por lo tanto, presenta la interpretación más probable. En consecuencia, el versículo no tiene nada que ver con la ética sexual, por importantes que sean. En cambio, concuerda con los muchos pronunciamientos de Job de que no ha intentado consolidar o abusar del poder, acciones tentadoras para una persona en su posición.

Importancia de una lectura atenta del texto hebreo [9:25-9:57]

Entonces, encontramos que el versículo se lee un poco diferente de lo que podríamos haber pensado. Este es el resultado que puede tener cuando nos involucramos en una lectura atenta del texto hebreo y luego tratamos de ver lo que encontramos a la luz del flujo lógico del argumento. Puede darnos una perspectiva diferente. Ahora estamos listos para pasar a Eliú.

Este es el Dr. John Walton y su enseñanza sobre el Libro de Job. Esta es la sesión 19, Job 31:1, Pacto con Sus Ojos. [9:57]